School Communication

پەیوەندی کرن ب قوتابخانێ

The following statements and questions are commonly used in order to communicate with school teachers, administrators, and office staff.

ئەف گوتار و پسیارێن ل خارێ زۆر دهێنە بکارهێنان ژبو پەیوەندی کرنێ دگەل مامۆستا و رێڤەبەراتی و کارمەندێن قوتابخانێ.

ئاراستە: *لێگەرە و ب بینە ئەف گوتار و پسیارا ب زمانێ هەوە ئەڤا د گونجت لسەر کەودانێن زارۆکێ هەوە. ئەف رستا ب ئینگلیزی ئەڤا ل بن رستا کوردی یا تە دقێت بنڤیسە ئو بو کەسێ تە مەرەم پێ هەی ل قوتابخانێ ڤرێکە (وەک: مامۆستا، رێڤەبەر، کارمەندێن قوتابخانێ)*

مالا مە ژ جهێ خو چوو . ئادرێسێ نوێ یان تازە یا (ناڤێ قوتابی) ئەڤەیە_____.
Our family has moved. The new home address for (student's name) is _____.

خێزانا مە ژمارە تەلەفونەکا تازە هەیە. ژمارا تەلەفونا تازە یا (ناڤێ قوتابی) ئەڤەیە_____.
Our family has a new telephone number. The new telephone number for (student's name) is _____.

تکایە رێ پێدانا نەهاتنێ بو قوتابخانێ بدەن (ناڤێ قوتابی) ل ڤێ رۆژێ (بەروار). ئەو ل مالێ بوون ب ئەگەرێ نەخۆشیێ.
Please excuse (student's name) from school on (date). They were at home with an illness.

تکایە رێ پێدانا نەهاتنێ بو قوتابخانێ بدەن (ناڤێ قوتابی) ل ڤێ رۆژێ (بەروار). قوتابی دەمکێ دەست نیشانکری هەبوون دگەل (پزشکی یان پزشکێ ددانا). کاغەزەکا رێ پێدانێ ژ لایێ پزشکی دگەل دایە.

Please excuse (student's name) from school on (date). They had an appointment with (doctor or dentist). I have attached an excuse note from the doctor.

ئەز دێ زارۆکێ خو (ناڤێ قوتابی) زووتر هەڵگرم ژ قوتابخانێ بو ژووانەکێ (موعد).
I will be picking up (student's name) from school early today for an appointment.

دێ زارۆکێ من (ناڤێ قوتابی) سوبەینێ درەنگ هێتە قوتابخانێ. ئەوی/ئەوێ ژووانەک (موعد) هەیە.
(Student's name) will arrive late to school tomorrow. They have an appointment.

زارۆکێ من (ناڤێ قوتابی) دێ چیتە مالێ ب ئاوایەکا دی. دێ چن ب (ئۆتومبیل، باس، ب پێ یان کو رێڤە چیت).
(Student's name) will be going home a different way today. They will be a (car rider, bus rider, walker).

(ناڤێ قوتابی) ئاریشە هەنە دگەل ئەرکێ خاندنا ل مالێ. تکایە دێ شێی پەیوەندیێ بمن بکەی دگەل وەرگێرێ زمانی (زمان).
Student's name) is having trouble with their homework. Can you please contact me with a translator who speaks (language) ?

من خەم و نیگەرانی هەن دەربارەی گەشە پێدان و پێشکەفتنا (ناڤێ قوتابی) ل قوتابخانێ. تکایە دێ شێی پەیوەندیێ بمن بکەی دگەل وەرگێرێ زمانی (زمان).
I am concerned about (student's name) progress in school. Can you please contact me with a translator who speaks (language) ?

Kurdish (Bahdini)